

# Arc-en-ciel

## Segno di San Marc

traduction de Françoise Leclercq

paroles et musique de Marco Mairo

Larghetto ♩ = 66

*p* 1ª volta Soli - 2ª volta Tutti

Si-gne de Saint Marc, voie du Pa-ra-dis, rai de lu mière, si-gne de Saint Marc, voie du Pa-ra-dis,  
 Si-gne de Saint Marc, voie du Pa-ra-dis, rai de lu mière, si-gne de Saint Marc, voie du Pa-ra-dis,  
 Si - - - gne, rai de lu mière, si - - - gne,  
 Si - - - gne, si - gne, rai de lu mière, si-gne, si - - - gne, si - gne,

7 *mf*

1. 2. 1ª volta Soli - 2ª volta Tutti *cresc.*

bel arc-en-ciel, ciel. Don-ne-nous un peu de chan-ce, ou bien un  
 bel arc-en-ciel, ciel. Don-ne-nous un peu de chan-ce,  
 bel arc-en-ciel, ciel. Don-ne-nous un peu de chan-ce,  
 bel arc-en-ciel, si-gne, ciel, si-gne. Don-ne-nous un peu de chan-ce, ou bien un

12 1ª volta Tutti forte- 2ª volta Soli piano

beau, un beau crois-sant de lu-ne; si-gne de Saint Marc, si-gne, bel arc-en-ciel!  
 un crois-sant de lu-ne; Si-gne, si-gne, bel arc-en-ciel!  
 un crois-sant de lu-ne; oh! Si-gne, si-gne de Saint Marc, bel arc-en-ciel, si-gne...  
 beau, un beau crois-sant de lu-ne; oh! Si-gne, si-gne de Saint Marc, bel arc-en-ciel, si-gne...

18 *Tutti mf* *Soli mf*

si - - - gne, si - gne, rai de lu mière, si - - - gne,  
 si - - - gne, si - gne, rai de lu mière, si - - - gne,  
 Si - - - gne, rai de lu mière, si - gne, si - gne,  
 Si - gne de Saint Marc, voie du Pa - ra - dis, rai de lu mière, si - gne, si - gne de Saint Marc,

23 *Soli pp cresc.*

si - gne, bel arc-en - ciel, si-gne, don-ne-nous un peu de chan - ce, un crois-sant de  
 si - gne, bel arc-en - ciel, si-gne, don-ne-nous un peu de chan - ce, ou bien un, ou un beau crois-sant de  
 gne, bel arc-en - ciel, don-ne-nous un peu de chan - ce, ou bien un, ou un beau crois-sant de  
 voie du Pa-ra-dis, bel arc-en - ciel, don-ne-nous un peu de chan - ce, un crois-sant de

29

lu - ne; don - ne-nous un peu de chan - ce, ou un beau crois-sant de lu - ne. Ô  
 lu - ne; don - ne-nous un peu de chan - ce, ou bien un, ou un beau crois-sant de lu - ne. Ô  
 lu - ne; don - ne-nous un peu de chan - ce, ou bien un, ou un beau crois-sant de lu - ne. Ô  
 lu - ne; oh! don - ne-nous un peu de chan - ce, ou un beau crois-sant de lu - ne. Ô

34 *Tutti*  
*f*  
 si - gne, si - gne de Saint Marc, ô si - gne, si - gne de Saint Marc, *ff*  
 si - gne, si - gne de Saint Marc, ô si - gne, si - gne de Saint Marc, *ff*  
 si - gne, si - gne de Saint Marc, ô si - gne, si - gne de Saint Marc, *ff*  
 si - gne, si - gne de Saint Marc, ô si - gne, si - gne de Saint Marc, *ff*

**Tempo I°**

43 *p* 1<sup>a</sup> volta Soli - 2<sup>a</sup> volta Tutti *mf* *p*  
 Si - gne de Saint Marc, voie du Pa - ra - dis, rai de lu mière, si - gne de Saint Marc, voie du Pa - ra - dis,  
 Si - gne de Saint Marc, voie du Pa - ra - dis, rai de lu mière, si - gne de Saint Marc, voie du Pa - ra - dis,  
 Si - - - - gne, rai de lu mière, si - - - - gne,  
 Si - - - - gne, si - - - - gne, rai de lu mière, si - gne, si - - - - gne, si - - - - gne,

49 *mf* 1. *mf* 2. *Soli*  
*mf*  
 bel arc - en - ciel, ciel; si - gne de Saint Marc, si - - - - gne, si - gne de Saint Marc,  
*mf*  
 bel arc - en - ciel, ciel; si gne, si - - - - gne de Saint  
*mf*  
 bel arc - en - ciel, ciel; si - - - - gne, si - gne de Saint Marc, si - - - - gne,  
*mf*  
 bel arc - en - ciel, si - gne, si gne, si gne, si - - - - gne de Saint

55

*Tutti p dim.*

si - - - gne, si-gne de Saint Marc, si - - - gne, bel arc-en-ciel;

Marc, si gne, si - - - gne, bel arc-en-ciel; si-gne de Saint Marc,

si-gne de Saint Marc, si - - - gne, si-gne de Saint Marc, bel arc-en-ciel; si-gne de Saint Marc,

Marc, si gne, si - - - gne, bel arc-en-ciel; si - - - gne,

61

*Soli f*      *Tutti f*      *ff*

Bel arc - en - ciel, bel arc - en - ciel.

si - gne de Saint Marc, bel arc-en-ciel. Bel arc - en - ciel, bel arc - en - ciel.

si - gne de Saint Marc, bel arc-en-ciel. Bel arc - en - ciel, bel arc - en - ciel.

si - - - gne, bel arc-en-ciel. Bel arc - en - ciel, bel arc - en - ciel.

Signe de Saint Marc, voie du paradis, rai de lumière, bel arc-en-ciel;  
 donne-nous un peu de chance, ou bien un beau croissant de lune.

*Les Frioulans appellent l'arc-en-ciel l'arc di San Marc, expression qui relie leur saint évangelisateur au pacte d'alliance entre Dieu et les hommes après le déluge:*

*"J'ai mis mon arc dans la nuée pour qu'il devienne un signe d'alliance entre moi et la terre" (Genèse 9,13)*

*Les Frioulans connaissent bien "l'arc de Saint Marc", magnifique œuvre de Gilberto Pressacco, (1945-1997), prêtre frioulan, chef de chœur, spécialiste du patrimoine musical de sa région, historien du christianisme primitif d'Aquilée.*